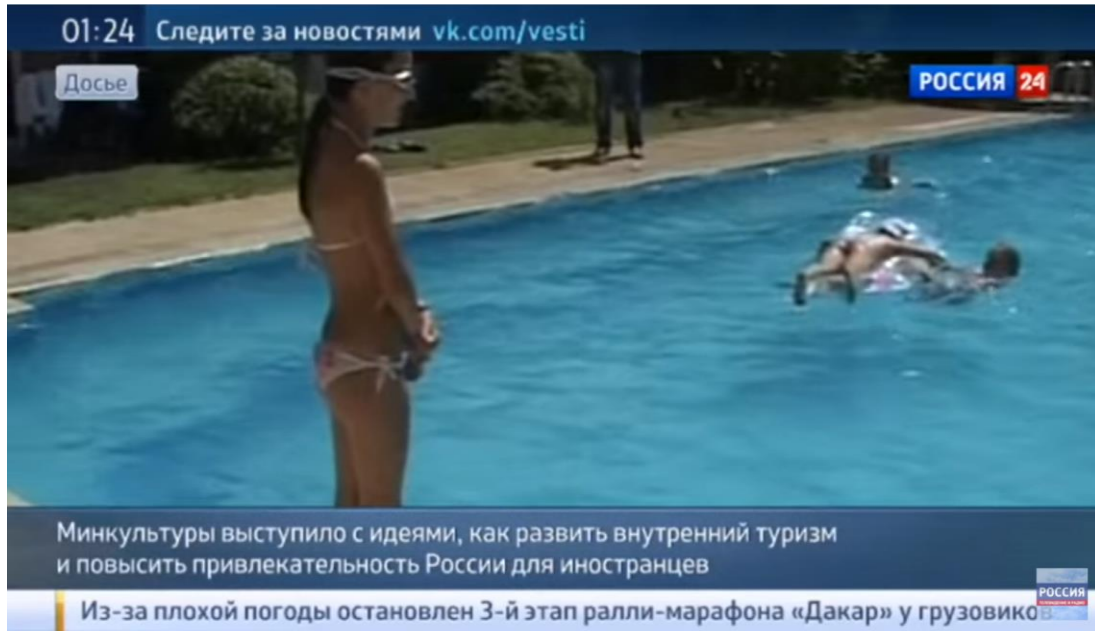


https://www.youtube.com/watch?v=8It8qLCx7rY&list=PLLHjKKyQ4OaQCeNPn885JE EqHH_rrJBeK&index=1

Ради развития внутреннего туризма Минкультуры предлагает отменить визы для иностранцев

国内旅行発展のため、文化省は外国人向けビザ撤廃を提案



Минкультуры выступило с идеями, как развить внутренний туризм и повысить привлекательность России для иностранцев.

文化省は、国内旅行業を発展させ外国人にとってロシアの魅力をどう高めるかについて提案を発表した。

Среди предложений – поддержка туроператоров, чтобы они могли снизить цены на путёвки, организация чартерных перевозок на российские курорты, и даже возможная отмена виз для иностранных гостей.

その中に、ツアー代を下げられるように旅行会社の支援、ロシアのリゾート地までのチャーター便の開設、それに外国人に対するビザ撤廃の可能性についての提案が含まれている。

Подробности у Георгия Подгорного.

詳細をゲオルギー・ポドゥゴルニーからお聞きください。

https://www.youtube.com/watch?v=8It8qLCx7rY&list=PLLHjKKyQ4OaQCeNPn885JE EqNH_rrJBeK&index=1

Внутренний туризм – полёт нормальный.

国内旅行業は順調だ。

Путешествия по стране набирают высоту.

国内旅行は上々に増えていく。

Россия стала центром притяжения для туристов не только из-за скачек на валютных торгах.

ロシアが旅行者にとって魅力的な地になった理由は外貨相場での変動だけではない。

Основную роль сыграло повышение качества отечественных курортов.

国内リゾートの質が上がったことが大きな役割を果たした。

Сервис услуг воспрял духом во многом благодаря государству.

サービス業は政府の働きのおかげで活性化された。

В прошлом году из казны на развитие своего туризма было выделено более 4 млрд. рублей.

昨年国内旅行業の発展のために40億ルーブルの予算が割り当てられた。

Причём на каждый бюджетный рубль приходится 3 рубля внебюджетных инвестиций.

それに予算の各1ルーブルにつき3ルーブルの予算外の投資も導入されている。

Результаты не заставили себя долго ждать.

結果は素早く現れた。

«Внутренний туристический поток по итогам прошлого года может составить около 50 млн. человек. Так?»

「昨年の結果を見れば国内旅行者数は約5000万人になるでしょう。そうですね？」

https://www.youtube.com/watch?v=8It8qLCx7rY&list=PLLHjKKyQ4OaQCeNPn885JEEqNH_rrJBeK&index=1

Это практически треть нашей страны.

それはほぼ我が国の人口の3分の1に当たります。

Растёт, кстати, интерес к нашей стране и у иностранных гостей.

また、外国人観光客の我が国への関心が高まっています。

В прошлом году был установлен рекорд: у нас побывало более 20 млн туристов из-за рубежа.

昨年は記録的な人数、2000万人以上の外国人旅行客が訪露しました。

Что тоже, конечно, нас очень радует.

それももちろん大変喜ばしいことです。

Таким образом, потенциал для развития туризма внутри нашей страны, он огромен, и мы обязаны воспользоваться всеми открывающимися возможностями.»

というわけで、国内旅行業を発展させるポテンシャルは甚大であり、我々は現れるすべての可能性を使わなければなりません。」

Спрос на зарубежные направления среди россиян активно падает.

ロシア人の間では海外旅行の需要が顕著に下落している。

В прошлом году за границу стали выезжать реже примерно на 20%.

昨年は海外渡航回数が約20%減少した。

Маршрутная карта претерпела серьёзные изменения.

旅行先も著しい変更を被った。

Курс взят на покорение российских рекреаций.

ロシア国内のリゾートを使う方針だ。

https://www.youtube.com/watch?v=8It8qLCx7rY&list=PLLHjKKyQ4OaQCeNPn885JE EqNH_rrJBeK&index=1

Объём внутренних авиаперевозок вырос на 14%.

国内航空交通を使う人数は14%増えた。

Но проблемы у компаний остаются.

しかし航空会社には課題が残されている。

«Цены на топливо, лизинговые платежи и стоимость банковских кредитов продолжают расти, поэтому есть предложение дополнительно поддержать авиаперевозчиков, которые будут работать по наиболее популярным курортным маршрутам.»

「燃料の価格、リース料と銀行融資の利子が増え続けていますので、最も人気のあるリゾートまでの便を運営している航空会社を追加的に支援するという提案があります。」

И у правительства есть план, откуда взять деньги на поддержку компаний, которым стало непросто работать в небе.

政府には、運営に困っている航空会社を支援する資金をどこから調達できるかについてすでにプランがある。

Также субсидии получают и другие транспортные силы страны.

国の他の交通運営者も補助金を得られる。

Объём поддержки остаётся на уровне прошлого года, и даже больше.

支援の規模は昨年と同じまたはそれ以上のレベルだ。

«Мы оперативно проработали возможность выделения ещё порядка миллиарда рублей за счёт сохранения не истраченных субсидий, которые планировалось в 15 году на Трансаэро.»

「私たちは2015年にトランスアエロが計画した補助金を浪費にせず、留保することによって制度として更に約10億ルーブルを割り当てる可能性に実質的に取り組んできました。」

https://www.youtube.com/watch?v=8It8qLCx7rY&list=PLLHjKKyQ4OaQCeNPn885JE EqHH_rrJBeK&index=1

И здесь как раз мы можем их направить на различные программы и виды транспорта.»

そしてここで丁度私たちはそれ（資金）を様々なプログラムと輸送手段への方向付けができることになったのです。」

За последние 4 года начато строительство более 150 инфраструктурных объектов, треть уже воплощена в жизнь.

この4年間150以上のインフラ施設の建設が始められ、3分の1は既に実現した。

Но пока российским игрокам не хватает сил конкурировать с известными мировыми курортами.

しかしまだロシアの当事者（同業者）にとっては、世界の有名なリゾート地との競争力が不足している。

И в правительстве намерены субсидировать не только авиаперевозчиков, но и операторов, которые сконцентрированы на работе в России.

政府では航空輸送のみならず、ロシアでの事業に専念する旅行オペレーターへも補助金を支出するつもりである。

«В среднем каждый турист тратит одну тысячу долларов на приобретение путёвки и по разным оценкам примерно столько же, находясь за рубежом.

「平均的に各旅行者は、ツアー代として1000ドル、またあらゆる評価により、海外滞在に大体同額を費やします。

Таким образом, если мы просто перехватываем этот туристический поток, то общий приток средств в туристическую отрасль и вообще в экономику страны даст разовое увеличение ВВП на 700 млрд. рублей.»

https://www.youtube.com/watch?v=8It8qLCx7rY&list=PLLHjKKyQ4OaQCeNPn885JE EqNH_rrJBeK&index=1

このようにして、もしも我々がただこの旅行客の波を掻き集めると、旅行分野あるいは国の経済における全体の資金の流入はGDPが一度に増加し7兆ルーブルに達します。」

Минкультуры предлагает дать туроператорам субсидии в 2 млрд. и 765 млн. рублей.

文化省は旅行業者へ20億と7億65百万ルーブルの補助金を提案した。

Польза экономике колоссальная.

巨大な経済効果。

Ведь каждый турист, находясь на курорте, обеспечивает своими деньгами 3 рабочих места.

何しろ一人の旅行者は、リゾートにいながら、自分のお金で3つの労働者を支えている。

А 5 туристов в течении года создают одну новую вакансию.

1年間に5名の旅行者で1か所の新しい働き口が創られる。

Под субсидию может попасть 2 млн. поездок.

補助金により200万回の小旅行が可能となる。

А это, по скромным подсчётам, создаст 400 тысяч новых рабочих мест.

これは控えめな見積もりでも、40万の新しい働き口が生まれることになる。